

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE NOVEMBRO DE 2015

(N.º1342 1343)



Leia nesta edição

- ◆ EXAME DE SAÚDE PARA CRIANÇAS QUE VÃO ESTUDAR NA ESCOLA PRIMÁRIA JAPONESA A PARTIR DE ABRIL DE 2016
- ◆ RECUTRAMENTO DE ALUNOS PARA ESTUDAR NA ESCOLA MUNICIPAL PRIMÁRIA E GINASIAL UNIFICADA TORIMOTO
- ◆ FESTA DO CASTELO DE HIKONE
- ◆ 29ª MARATONA DE HIKONE
- ◆ AVISO SOBRE A INTERDIÇÃO DE RUAS DURANTE O FESTIVAL EBISUKOU
- ◆ ENVIO DO AVISO DE PAGAMENTO ANUAL DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE PARA UTILIZAR NA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA
- ◆ INSCRIÇÕES PARA O JARDIM DE INFÂNCIA (YOUTIEN) PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2016



2015/11

K

O

H

O

H

I

K

O

N

E

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411
(linha geral)
 - ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113
(Setor onde estão os intérpretes)
- Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima
(VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal), Hospital Yuujin Yamasaki e Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga)
- Correio Central
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

TRADUTORES E INTÉRPRETES NA PREFEITURA E NO CENTRO KUSUNOKI (COMPLEXO DE SAÚDE PÚBLICA E ASSISTÊNCIA MÉDICA DE HIKONE)

- **Prefeitura:**
Todos os dias das 8h30 às 12:00 e 13:00 às 17h15 (nas 5ª. feiras, até as 18:30).
Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- **No Centro Kusunoki:**
Intérpretes nas 2ª e 3ª quartas feiras do mês das 10h00 às 12h00 e 13h00 às 16h30

SERVIÇOS DIVERSOS

Serviço de Consultas Telefônicas para Estrangeiros

☎ Número de Telefone: 0749-27-2400

Horários e idiomas disponíveis:

INGLÊS	QUARTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	Excetos feriados.
PORTUGUÊS	QUINTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	
CHINÊS	SEXTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta-feira	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

INFORMAÇÕES GERAIS

EXAME DE SAÚDE PARA CRIANÇAS QUE VÃO ESTUDAR NA ESCOLA PRIMÁRIA JAPONESA A PARTIR DE ABRIL DE 2016

As crianças que nasceram entre **2 de abril de 2009 a 1 de abril de 2010** devem prestar esses exames para poderem estudar na escola japonesa a partir de abril de 2016. As famílias com crianças na faixa etária acima receberão com antecedência o aviso sobre a realização do exame, os questionários de saúde e outros formulários. Eles devem ser devidamente preenchido e levado no dia do exame sem falta.

No aviso constará o nome da escola que deverá ir para prestar o exame (normalmente é na escola da região que mora). Veja abaixo a lista das datas e respectivos locais.

As datas e os respectivos locais de exames

Data	Escola primária
Dia 5 de novembro	Jousei e Sawayama
Dia 6 de novembro	Torimoto
Dia 9 de novembro	Inae kita
Dia 10 de novembro	Jouyou e Wakaba
Dia 11 de novembro	Jouhoku
Dia 12 de novembro	Kawase e Inae Nishi
Dia 13 de novembro	Jounan e Kinjou
Dia 17 de novembro	Joutou
Dia 18 de novembro	Takamiya e Inae Higashi
Dia 19 de novembro	Hirata
Dia 20 de novembro	Asahinomori
Dia 26 de novembro	Kameyama



HORÁRIO DE RECEPÇÃO: das 13h30min~ 14h00min.

Será enviado com antecedência o Aviso do Exame de Saúde, o Questionário de Saúde, a Ficha de Averiguação da Saúde, o formulário para averiguar a situação de alergia da criança. **TRAZER TUDO NO DIA DO EXAME DEVIDAMENTE PREENCHIDO.**

Tipos de exames: audição, vista, clínica geral, odontológico, teste de aprendizado simples. Os exames serão realizados de acordo com a ordem de chegada.

Obs.: caso não possa realizar os exames no dia previsto, poderá realizar num outro dia, mas numa escola diferente. Neste caso avise as respectivas escolas sobre a mudança do dia e local do exame.

Observações:

- ★ Se não receber o aviso ou ele conter dados errados, entre em contato sem falta com o Comitê de Educação de Hikone (Kyoiku iinkai) setor de saúde e esportes (hoken taiiku ka)
Tel. 24-7975 FAX 23-9190
- ★ Mesmo que a criança vá ingressar numa escola estrangeira é possível fazer estes exames. Não perca a oportunidade!

RECUTRAMENTO DE ALUNOS PARA ESTUDAR NA ESCOLA MUNICIPAL PRIMÁRIA E GINASIAL UNIFICADA TORIMOTO

Os alunos interessados em estudar na escola unificada acima deverão se inscrever no período abaixo.

- Critérios de inscrição: Estar com endereço registrado na cidade de Hikone e com idade de acordo com o ingresso na escola primária e/ou ginásial.
- Número de vagas: 20
- Período de inscrição: de 01 a 19 de dezembro.
Informações devem ser obtidas no Comitê de Educação de Hikone, Setor de Educação Escolar (Kyouiku linkai, gakkou kyouiku ka). Este setor disponibiliza intérprete de português e espanhol. Tel. 0749-24-7973

AVISO DO SISTEMA NACIONAL DE SEGURO PENSÃO

Caso tenha deixado de pagar o seguro pensão (dentro de um período de 5 anos), a partir de 1 de outubro terá início um sistema de pagamento desses valores e dessa forma poder aumentar o valor da aposentadoria que receberá no futuro. Este sistema especial valerá por 3 anos.

Quem já recebe o seguro de pensão básico não poderá utilizar esse sistema.

Para fazer uso do sistema é necessário fazer inscrição.

Informações: Hikone Hoken Jimusho (Escritório de Seguro Pensão de Hikone)
Tel. 23- 1114 (em japonês)

NOVO SALÁRIO MÍNIMO DE SHIGA

A partir de 8 de outubro o novo
salário mínimo será de 764 ienes



FESTA DO CASTELO DE HIKONE

DESFILÉ KOEDO HIKONE

Aproximadamente mil participantes vestidos à caráter irão desfilar o famoso "Daimyogyou" (carreata do senhor Feudal) por mais de 3 quilômetros. Haverá também o desfile de grupos à caráter (vestido de samurai), de bandas das escolas, etc.

Data: dia 3 de novembro (Segunda/feriado)

Das 13:00 às 15:00 horas

Local: nos arredores do castelo de Hikone



Exposição de flores de crisântemos gigantes
Até o dia 15 de novembro
Local: Gokoku jinjya

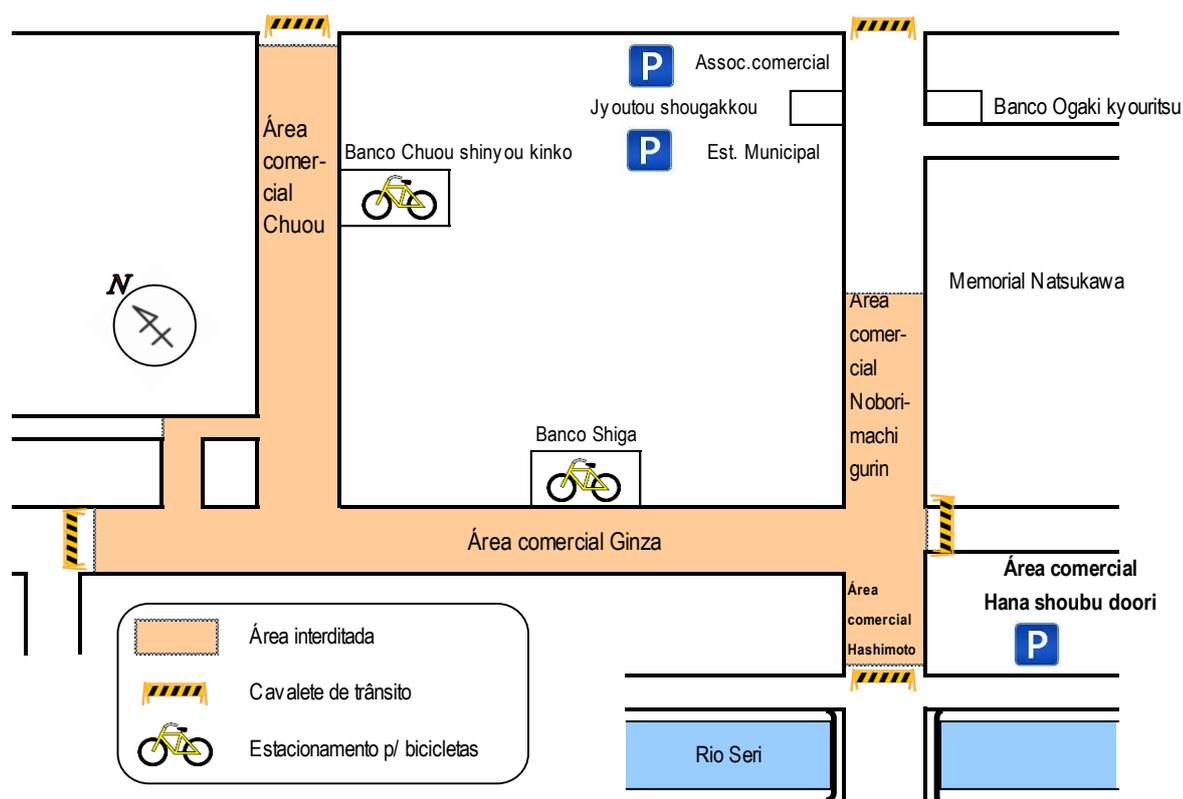
AVISO SOBRE A INTERDIÇÃO DE RUAS DURANTE O FESTIVAL EBISUKOU

O Festival é para homenagear o protetor dos comerciantes

Período: conforme quadro abaixo

Dia 21(sab.) e 22 (dom)	10h30 às 18h	● Ginza shoutengai (área comercial Ginza)
	10h30 às 17h	● Nobori Machi Gurin doori shoutengai (área comercial Nobori machi gurin) ● Ribaisaido Hashimoto doorishoutengai (área comercial ribasaido hashimoto) ● Chuou shoutengai (área comercial chuou)
Dia 23 (seg/feriado)	10h30 a 19h30	● Ginza shoutengai
	10h30 às 17h	● Nobori Machi Gurin doori shoutengai ● Ribaisaido Hashimoto doorishoutengai ● Chuou shoutengai

Ruas onde serão interditadas



※Os estacionamentos tem vagas limitadas, portanto utilize meios de transportes públicos.

ENVIO DO AVISO DE PAGAMENTO ANUAL DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE PARA UTILIZAR NA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA

Será enviado a todos os segurados do *kokumin hoken* (seguro nacional de saúde) e do *kaigo hoken* (seguro de assistência à velhice) o respectivo aviso com a descrição do valor total que foi pago no decorrer deste ano (de janeiro a dezembro de 2015). Utilize este aviso na declaração de imposto de renda para fazer a dedução do respectivo valor.



KODOMO 110 NO IE

Na cidade de Hikone há várias moradias com esse cartaz. Quando a criança se sentir em perigo poderá pedir socorro nesses locais. Oriente a criança sobre isso

SOLICITAÇÃO DO BENEFÍCIO ESPECIAL

- PARA FAMÍLIAS COM CRIANÇAS (Kosodate setai rinji tokurei kyufu kin)

A solicitação do benefício será até o dia **1 de dezembro**.

- BENEFÍCIO SOCIAL ESPECIAL (Rinji fukushi kyufu kin)

A solicitação será até o dia 28 de dezembro

Já foram enviados os formulários de solicitação para as pessoas alvos via correio.

INSCRIÇÕES PARA O JARDIM DE INFÂNCIA (YOUTIEN) PARA O INGRESSO EM ABRIL DE 2016

As crianças nascidas nas datas abaixo poderão ser inscritas.

- **Crianças de 3 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2012 a 1 de Abril de 2013)
- **Crianças de 4 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2011 a 1 de Abril de 2012)
- **Crianças de 5 anos** (nascidas entre 2 de abril de 2010 a 1 de abril de 1 de abril de 2011)

2. Quem poderá solicitar?

Moradores com endereço registrado em Hikone ou haja confirmação de que irá residir em Hikone a partir de 1 de Abril de 2016.

3. Período da entrega dos formulários de Inscrições

De 16 de novembro a 1 de dezembro das 9h as 16h exceto sábados, domingos e feriados.

4. Local que poderá adquirir os formulários

Diretamente no jardim que deseja ingressar a criança ou no Setor Youji ka (Centro de Assistência Social 2º andar), na prefeitura 1º andar

5. Período de entrega das inscrições

De 24 de novembro a 1 de dezembro. A inscrição deve ser entregue no Jardim de Infância que deseja ingressar a criança junto com um envelope resposta (escrever o nome e endereço do destinatário) selado com 82 ienes.

6. Informações:

Setor Kosodate shien ka Tel. 23-9597 (em japonês)

Tel. 30-6113 Setor Jinken Seisaku ka (em português)

Abaixo o quadro mostrando as vagas disponíveis por idade

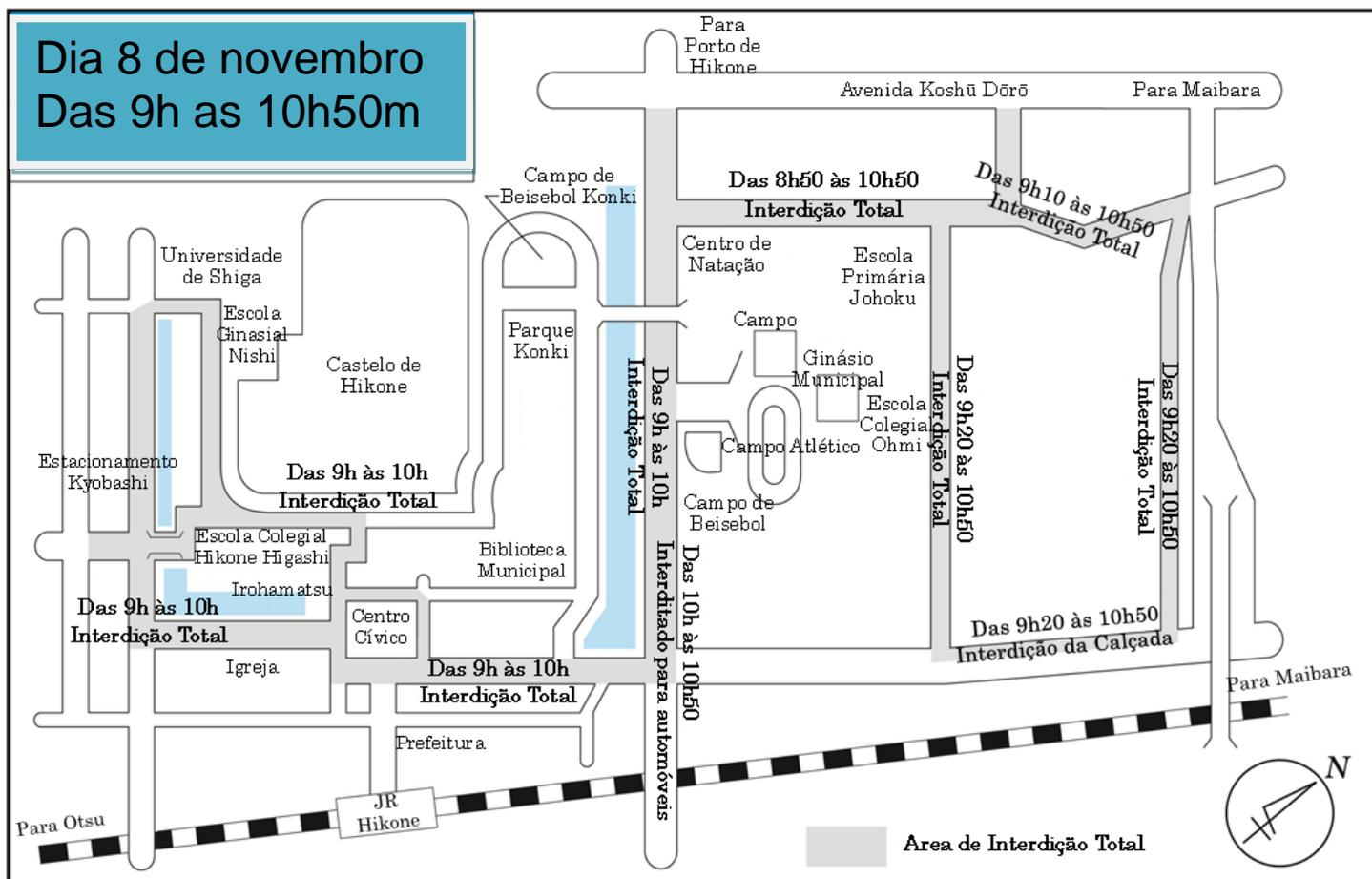
Jardim de infância	Quantidade de vagas disponíveis		
	3 anos	4 anos	5 anos
Hikone Youchien (Hon machi 1 cho me)	50	70	Vagas limitadas
Takamiya youchien (Takamiya cho)	25	70	
Hirata youchien (Hirata cho)	50	70	
Inae Higashi Youchien (Inabe cho)	25	35	
Asahinomori Youchien (Higashinonami cho)	50	70	
Jouhoku Youchien (Matsubara cho)	25	35	
Kinjou Youchien (Daitou cho)	50	70	
Sawayama Youchien (Serikawa cho)	25	70	
Jouyou Youchien (Hinatsu cho)	25	35	

Obs. O Jardim de Infância Hirata a partir de 2017 passará a funcionar como Hirata Nintei Kodomo em. Por isso, estará passando por obras de reformas durante o ano de 2016. Durante as obras o espaço designado às crianças ficará limitado. Pedimos a compreensão de todos.

29ª Maratona de Hikone

Data: dia 8 de novembro das 9h00min às 10h50min.

Atenção: algumas ruas serão interditadas. Verifique no mapa abaixo



EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	15 de Novembro	8h as 12h	Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
Mercado Livre de verduras e outros produtos da Universidade de Shiga	6 de novembro	11h30 as 13h30	Universidade de Shiga Baba icho me	Venda de produtos que poderão ser consumidos com segurança (verduras, frutas, peixes, etc.).
Wizu Espaço para as crianças	Dia 14 de novembro	Das 10h As 11h30	Danjo kyoudo sankaku senta Centro de Igualdade entre gêneros Do lado do Fukushi Center	Estará à disposição vários brinquedos Para crianças pré-escolares e seus pais

Cerimônia da Maioridade

Data: dia 10 de janeiro de 2016 (dom.)

Horário: das 10h45min às 12h15min (recepção a partir das 10h00min)

Conteúdo: Cerimônia da Maioridade, Celebração e Confraternização.

Local: Hikone Bunka Plaza (*Nose-cho*)

Público Alvo: Nascidos entre o dia 2 de abril de 1995~1 de abril de 1996.

※O convite será enviado no começo do mês de dezembro para quem tiver o registro residencial em Hikone feito até o dia 1 de dezembro. Se o convite não chegar até dia 18 de dezembro (sex.) favor consultar.

※Para aqueles que estão morando fora de Hikone, mas pretendem participar da Cerimônia de Maioridade em Hikone, favor entrar em contato até 18 de dezembro (assim enviaremos o convite)

※Para quem perdeu o convite, compareça no dia e fale na recepção.

Informação: Comitê de Educação setor de Educação Social

TEL: 0749-24-7974

FAX: 0749-23-9190

SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	27 de novembro Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri</i> <i>suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	A marcação de horário começa no dia 18 de novembro a partir das 8h30 da manhã. Vagas para somente 6 pessoas (30min cada) Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre saúde mental (Kokoro no Kenkou Soudan)	19 de novembro Das 13h30 às 15h30 Necessário reserva		Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.
Sobre alcoolismo (Arukooru Soudan)	06 de novembro Das 14h às 16h30 Necessário reserva	Centro de Saúde Público de Hikone <i>(Hikone Hokenjo)</i> Wada cho Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540	Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.
Sobre isolamento social (Hikikomori Soudan)	12 de novembro Das 13h as 15h		Idade acima de 16 anos. Para a própria pessoa e/ou familiares. Consultas com o médico psiquiatra e agente de saúde

Consultas sobre Direitos Humanos	Dia 04 de novembro Das 13h as 15h	Prefeitura 1º andar Sala de consultas (01 de outubro)	Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos. Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242
	Dia 18 de novembro Das 13h as 15h	Subprefeitura de Inae – Tawara-cho (15 de outubro)	
Sobre pagamento de impostos municipal e da província Consulta de domingo	29 de novembro Das 10h às 16h	Prefeitura de Hikone 2º andar Setor de Arrecadação de Impostos Tel. ☎ 0749-30-6109	O setor reserva um domingo ao mês para as consultas sobre impostos. Obs.: não haverá serviço de intérprete, sendo necessário solicite antecipadamente. Tel. ☎ 0749-30-6113 (setor <i>Jinken seisaku ka</i>)
Consultas sobre Impostos em geral	02 de dezembro Das 13h30 as 16h30	Sala de reunião do setor de impostos da prefeitura, 2º andar	Declaração de imposto de renda, deduções, etc. Necessário fazer reserva pelo tel.30-6140 (Setor de impostos) Até um dia antes Vagas: 6 pessoas
Sobre taxas do seguro nacional de saúde Consulta de sábado	28 de novembro Das 8h30min às 12h	Prefeitura 1º andar Setor <i>Hoken Ryo Ka</i> Tel. ☎ 30-6137 Arrecadação de taxas do seguro saúde	Consultas gerais referentes ao seguro de saúde nacional Obs.: não haverá serviço de intérprete, sendo necessário solicite antecipadamente. Tel. ☎ 0749-30 6113 (setor <i>Jinken seisaku ka</i>)
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsitos para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsitos da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			
Consultas em língua estrangeira por telefone	Quartas: Inglês Quintas: Português Sextas: Chinês (Exceto feriados)	Telefone ☎ 27-2400	Consultas diversas sobre procedimentos na prefeitura ou problemas do dia-a-dia.

SAÚDE E BEM ESTAR



EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DO BEBÊ E DA CRIANÇA



Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 (com intérprete nas 3ª e 4ª quartas do mês) Fax 24-5870

Horário: das 13h ~ 14h

O que levar:



- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.

EXAME DO MÊS DE NOVEMBRO DE 2015

As consultas serão realizadas no 1º andar do *Kusu no ki Senta* (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	17	De 1 a 15 de JULHO de 2015
	24	De 16 a 31 de JULHO de 2015
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	18	De 1 a 15 de JANEIRO de 2014
	25	De 16 a 31 de JANEIRO de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	13	De 1 a 15 de ABRIL de 2014
	20	De 16 a 30 de ABRIL de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	12	De 1 a 15 de ABRIL de 2013
	19	De 16 a 30 de ABRIL de 2013
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	9	De 1 a 15 de ABRIL de 2012
	16	De 16 a 30 de ABRIL de 2012

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA
(NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
12 de novembro	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h 	Boshi Techou (Caderneta de Saúde Materno Infantil) 
26 de novembro			
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 26 de novembro			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 6 de novembro e 4 de dezembro

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar.

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações dadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AKATYAN SARON

(Salão do bebê)



Data: 10 de novembro e 1 de dezembro

Horário: das 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Kodomo Center Tamokuteki shitsu
(Centro da criança Sala tamokuteki)

- Para pais dos bebês de 2 a 6 meses.
- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e intercâmbio.
- Levar a Caderneta Materna infantil (*Boshi Techou*) e toalha de banho.

AVISOS SOBRE VACINAÇÕES PARA CRIANÇAS

A vacinação é importante para prevenir algumas doenças por isso não deixe de fazê-lo. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techou*) e se for necessário leve para vacinar. A vacinação deve ser aplicada somente depois de ler atentamente o Manual Explicativo.

Qualquer dúvida sobre as vacinas entre em contato com o Setor de promoção à saúde (Setor *kenkou suishin ka*).

Todas as crianças devem ser vacinadas nas cidades que estão registradas. As instituições médicas autorizadas pedem que marquem a vacinação com antecedência.

Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Centro de Saúde.

Custo: gratuito, mas atenção, pois se a idade de vacinação determinada pelo governo tenha passado a mesma se tornará paga.



SUBSÍDIOS PARA TRATAMENTO CONTRA INFERTILIDADE E INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL

Solicitação e informações no setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de promoção à saúde) da prefeitura. Intérprete no setor 2 vezes/mês, ligar antes para ver a data.

SOBRE A PERDA GESTACIONAL RECORRENTE

È considerada perda gestacional recorrente quando ocorrem perdas gestacionais espontâneas e sucessivas ou mesmo perda após 1 semana depois do parto mais de 2 vezes seguidos.

Em quase metade dos casos não é necessário que faça um tratamento mais específico, porém na outra metade restante é necessário que se faça o devido tratamento. Em geral, aproximadamente em 80% dos casos o tratamento é eficaz, mas é necessário considerar a causa da perda gestacional recorrente.

Para quem já tem filhos, porém abortou o segundo e o terceiro filho sucessivamente com certeza necessitará de exames e tratamento.

As causas são diversas e há aquelas que nem percebem ter a doença ou mesmo aquelas que mesmo sabendo não se consultam ou não sabem qual instituição médica deverá procurar.

Por isso, orienta-se procurar informar-se nos centros de saúde (setor responsável é o *kenkou suishin ka*).

Se quiser informações mais específicas entre em contato com o centro abaixo:

Shiga ken Funin Senmon Soudan Senta (Hospital da Universidade de medicina de Shiga)

Consulta por telefone:

Tel. 077-548-9083

Segunda a sexta-feira, das 9h às 16h.



EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki Senta 2º andar

Data: 18 de novembro

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)

Conteúdo

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
- Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: *Setor Kenkou Suishin ka* TEL: 24-0816

EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Câncer de Mama (uma vez a cada dois anos)

(mulheres acima de 40 anos)

- ◆ Custos: 500 ienes
- ◆ Período limite de inscrição: até 26 de fevereiro de 2016
- ◆ Faça a reserva: TEL 24-3719
- ◆ Quem receber o cupom de exame gratuito deverá fazer a reserva do exame na instituição médica desejada.

Câncer de colo de útero

- ◆ idade acima de 20 anos
- ◆ Período limite de inscrição: até 31 de março de 2016
- ◆ Ir diretamente à instituição médica desejada

